

Interpreting and Masculinity in Early British Interactions with China

This paper examines the importance of masculinity and homosocial worlds for early interpreters between China and Britain. The focus is on Li Zibiao, a Chinese man who trained as a Catholic priest in Italy and interpreted for the 1793 Macartney embassy, and Li Yao, an employee of one of the official linguists for the trade with the British in the 1810s. There will be a brief consideration of trans-cultural masculinities during this period. Then through the lives of Li Zibiao and Li Yao the paper will consider the homosocial worlds of key institutions of the period, including the Catholic church, British navy and Qing bureaucracy, and the importance of this for the work of interpreters.

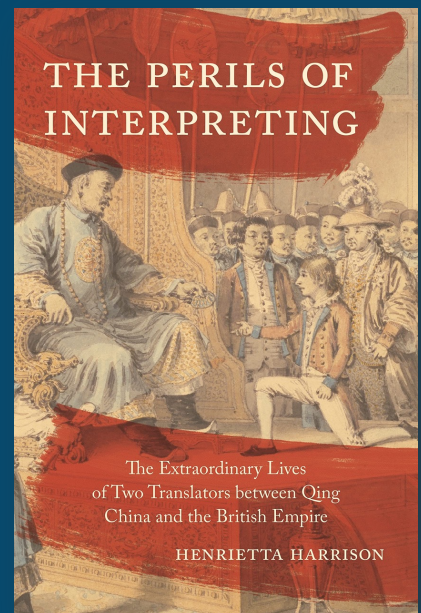
This is a hybrid event, registration required
(In-person space limited)

[In-person Registration](#) [Online Registration](#)



Prof. Henrietta Harrison
University of Oxford

Henrietta Harrison is Professor of Modern Chinese Studies in the Faculty of Oriental Studies at the University of Oxford and Stanley Ho Tutorial Fellow in Chinese History at Pembroke College. She is a Fellow of British Academy. Before coming to Oxford, she taught in the Department of East Asian Studies at the University of Leeds, and in the Department of History at Harvard University. Her books include *The Perils of Interpreting: The Extraordinary Lives of Two Translators between Qing China and the British Empire* (Princeton University Press, 2021), *The Man Awakened from Dreams: One Man's Life in a North China Village 1857-1942* (Stanford University Press, 2005) and *The Missionary's Curse and Other Tales from a Chinese Catholic Village* (University of California Press, 2013).



This event is part of the 'Interpreting China: Engendering Transnational Dialogues' Workshop, organized by the China Academic Network on Gender (CHANGE) in Collaboration with UCD Asia Pacific Research Network and UCD Centre for Gender, Feminisms and Sexualities.

Supported by:
UCD Faculty of Arts and Humanities, UCD Humanities Institute (Transnationalising the Humanities Research Strand), and the UCD School of History.

Organising Committee:
Yanli Xie (UCD), Jennifer Bond (UCL), Coraline Jortay (Oxford), Chang Liu (CUHK, Shenzhen).